

Porównanie tłumaczeń Daniela 4:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Drzewo to wyrosło i spotężniało, swą wysokością sięgało nieba, a jego widzialność po krańce całej ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Drzewo to wyrosło, stało się potężne, swoją wysokością sięgało nieba i było widoczne aż po krańce całej ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aż w końcu przyszedł przede mnie Daniel, którego imię brzmi Belteszassar, zgodnie z imieniem mojego boga, a w którym <i>jest</i> duch świętych bogów, i przed nim opowiedziałem sen;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aż na ostatek przyszedł przed mię Danijel, którego imię Baltazar według imienia boga mego, a w którym jest duch bogów świętych, a sen powiedziałem przed nim,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wielkie drzewo i mocne, a wysokość jego dosięgająca nieba, widzenie jego było aż do granic wszytkiej ziemie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Drzewo wzrastało potężnie, wysokością swą sięgało nieba, widać je było aż po krańce ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Drzewo to rosło i było potężne; jego wysokość sięgała nieba, a było widoczne aż po krańce całej ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Drzewo było rosłe i potężne, wierzchołkiem sięgało nieba i było widoczne aż po krańce całej ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rosło i stawało się coraz mocniejsze, wierzchołkiem sięgało nieba i było widoczne aż po krańce ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Drzewo rosło i stało się potężne. Jego wysokość dosięgła niebios i było widoczne aż po krańce całej ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	аж доки не прийшов Даниїл, якому імя Валтазар по імені мого бога, який має в собі святого божого духа і я перед ним сказав сон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Aż na końcu przyszedł przede mnie Daniel, którego imię, według imienia mego boga brzmi Baltazar, w którym jest duch świętych bogów – przed nim powiedziałem sen,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w końcu przyszedł przede mnie Daniel, którego imię stosownie do imienia mojego boga brzmi Belteszaccar i w którym jest duch świętych bogów; przy nim też powiedziałem, jaki był ten sen: